



**RETURN BIDS TO:  
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving  
PWGSC  
33 City Centre Drive  
Suite 480C  
Mississauga  
Ontario  
L5B 2N5  
Bid Fax: (905) 615-2095**

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Public Works and Government Services Canada  
Ontario Region  
33 City Centre Drive  
Suite 480  
Mississauga  
Ontario  
L5B 2N5

<b>Title - Sujet</b> Hotel Accommodation - Brazil	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W0125-19WR02/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W0125-19WR02	<b>Date</b> 2018-09-20
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$TOR-201-7602	
<b>File No. - N° de dossier</b> TOR-8-41061 (201)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2018-09-28</b>	
<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> Specified Herein - Précisé dans les présentes	
<b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Ramnarine, Vashti	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> tor201
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (905) 615-2419 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**La modification de l'invitation est d'étendre la date de clôture au Septembre 28th, 2018 comprendra des questions posées à partir d'un soumissionnaire potentiel et les réponses de l'autorité technique.**

**Question 1.**

Il est précisé dans l'Énoncé des travaux (EDT), 1.1, Contexte, que le 436<sup>e</sup> Escadron utilisera une carte de crédit professionnelle. Toutefois, dans la section 6.7.4, il est indiqué que l'entrepreneur peut accepter différentes méthodes de paiement. Nous préférons un dépôt direct à notre institution financière canadienne.

Est-ce que cela serait acceptable?

**Réponse : Oui.**

**Question 2.**

Est-ce qu'une classification trois étoiles de tout site est suffisante, ou est-ce qu'il y a un site privilégié pour la classification?

**Réponse : Une classification de trois étoiles est suffisante.**

**Question 3 :**

Pour ce qui est de la taille du lit, il est indiqué que la taille minimale est un lit à deux places. Est-ce que des lits jumeaux seraient acceptés?

**Réponse : Les lits jumeaux sont acceptés.**

**Question :**

La section 2.1 comprend l'exigence suivante : « 2.1 **Exigences techniques** 2.1.1. Le site d'hébergement doit se trouver au maximum à 20 milles de la base aérienne de Natal, et il doit au moins s'agir d'un hôtel trois (3) étoiles. »

Est-ce qu'il y a une adresse ou des coordonnées exactes pour déterminer le rayon de 20 milles?

Réponse :

**Le site d'hébergement doit être situé à tout au plus 20 miles de la base aérienne de Natal, au Brésil.**

**Commentaires :**

En outre, veuillez également noter que dans l'invitation à soumissionner, il y a deux adresses électroniques pour des membres des Forces canadiennes. Il s'agit d'un conflit d'intérêts et d'une collusion possible si tout fournisseur a été en contact direct avec ces personnes. Le processus doit être équitable pour tous les soumissionnaires potentiels, et toutes les questions doivent être posées à l'autorité contractante, sauf indication contraire.

**Toutes les questions doivent être envoyées à l'autorité contractante : Vashti Ramnarine.**

## **PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS**

### **3.1 Instructions pour la préparation des soumissions**

~~**Supprimer :** En raison du caractère de la demande de soumissions, les soumissions transmises par le service Connexion postel ne seront pas acceptées.~~

**Supprimer : ANNEXE «A»**

**Insérer :**

## **ANNEXE «A 001»**

### **ÉNONCÉ DES TRAVAUX (EDT)**

#### **Services offerts par l'hôtel – Brésil**

Le 436<sup>e</sup> Escadron de transport des Forces armées canadiennes (FAC) participera, en collaboration avec plusieurs autres pays et unités, à l'exercice CRUSEX qui se tiendra à la base aérienne Natal, située à Natal, au Brésil, et aura besoin de services hôteliers pour la durée de l'événement.

Les services sont requis du 17 novembre 2018 au 1<sup>er</sup> décembre 2018.  
Au total, 40 participants auront besoin d'une chambre pendant 14 nuits.

Les travaux doivent être exécutés conformément à ce qui est indiqué à l'annexe A.

Le contrat doit être géré et administré par un seul entrepreneur principal qui devra fournir lui-même tous les services nécessaires ou, en faisant appel à la sous-traitance, s'assurer que tous ces services seront fournis. Dans les deux cas, l'entrepreneur principal sera entièrement responsable de la prestation continue de tous les services nécessaires et prendra les mesures nécessaires de façon proactive afin de gérer et de résoudre rapidement tous les conflits ou tous les problèmes qui pourraient survenir.

#### **APERÇU ET BESOINS GÉNÉRAUX**

##### **1.1. Contexte**

- 1.1.1. Le 436<sup>e</sup> Escadron de transport participera, en collaboration avec plusieurs autres pays et unités, à l'exercice CRUSEX qui se tiendra à la base aérienne Natal, située à Natal, au Brésil, et aura besoin de services hôteliers pour la durée de l'événement.
- 1.1.2. Le personnel du 436<sup>e</sup> Escadron de transport ainsi que des membres de plusieurs autres unités de la 8<sup>e</sup> Escadre arriveront à la base aérienne de Natal le 17 novembre 2018 et ils y demeureront jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 2018. Au total, 40 militaires auront besoin d'une chambre pendant 14 nuits. Les chambres seront réservées par le personnel de la répartition de la 8<sup>e</sup> Escadre de soutien aux opérations, mais seront payées par la carte de crédit professionnelle du 436<sup>e</sup> Escadron de transport.

##### **1.2. Objectif**

- 1.2.1. Cet EDT vise à obtenir des services hôteliers pour le personnel du 436<sup>e</sup> Escadron de transport qui participe à l'exercice CRUSEX, à Natal, au Brésil.

##### **1.3. Portée**

- 1.3.1. L'entrepreneur doit offrir les services suivants au personnel de l'Escadron qui participe à l'exercice CRUSEX 2018 :
  - a. Des services hôteliers à un maximum de 40 personnes, conformément au tableau illustré à la section 2.2.1.
- 1.3.2. Selon l'approche générale de travail décrite dans le présent EDT, le contrat sera géré et administré par un seul entrepreneur principal qui devra fournir lui-même tous les services nécessaires ou, en faisant appel à la sous-traitance, s'assurer que tous ces services seront fournis. Dans les deux cas, l'entrepreneur principal sera entièrement responsable de la prestation

continue de tous les services nécessaires et prendra les mesures nécessaires de façon proactive afin de gérer et de résoudre rapidement tous les conflits ou tous les problèmes qui pourraient survenir. Il doit fournir les services à l'endroit indiqué à la section 2.2.1.

#### **1.4. Responsabilités des FAC**

- 1.4.1. Les Forces armées canadiennes (FAC) désigneront un seul point de contact (PdC) qui aidera l'entrepreneur à faire les réservations nécessaires et à y apporter des changements, au besoin.
- 1.4.2. L'autorité technique (AT) des FAC communiquera à l'entrepreneur le nombre exact/définitif de chambres requises au plus tard le **31 octobre 2018**, et les chambres restantes seront annulées sans pénalité.
- 1.4.3. L'AT des FAC informera l'entrepreneur de toute annulation et de toute modification de date d'occupation qui en découle, au moins quarante-huit (48) heures à l'avance.
- 1.4.4. L'AT des FAC devra fournir une liste des noms des personnes qui occuperont les chambres au moins 48 heures avant les dates d'occupation.

#### **2. EXIGENCES TECHNIQUES DÉTAILLÉES**

Les exigences minimales sont décrites ci-dessous. L'entrepreneur peut toutefois proposer d'autres solutions qui dépassent ces exigences.

##### **2.1. Exigences techniques**

- 2.1.1. Le site d'hébergement doit se trouver au maximum à 20 milles de la base aérienne de Natal, et il doit au moins s'agir d'un hôtel trois (3) étoiles.
- 2.1.2. Toutes les commodités doivent être séparées du coût de base des chambres.
- 2.1.3. Un service d'entretien général de la chambre doit être offert chaque jour.
- 2.1.4. Une quantité suffisante de serviettes propres, de shampooing et de savon doit être fournie chaque jour en fonction du nombre d'occupants de la chambre.
- 2.1.5. Il doit y avoir au moins un (1) verre aseptisé (propre ou désinfecté) pour chaque occupant de la chambre.
- 2.1.6. La literie doit être changée une fois par semaine.
- 2.1.7. Les chambres doivent être munies de lits à deux places ou plus grands et de literie confortable. Les divans-lits et les lits de camp ne seront pas acceptés.
- 2.1.8. Les chambres doivent avoir une salle de bain privée complète avec au moins une toilette, un lavabo et une douche.
- 2.1.9. Les chambres doivent être non-fumeurs.
- 2.1.10. Les chambres doivent être munies d'un réveil ou l'établissement doit offrir un accès facile à un service fiable de réveil par téléphone.
- 2.1.11. Chaque chambre doit compter au moins deux (2) prises électriques.
- 2.1.12. Les chambres doivent être munies d'un téléphone avec lequel on peut faire des appels à l'étranger. Les occupants paieront les frais d'appel au moment du départ.
- 2.1.13. Internet doit être accessible par réseau sans fil dans les aires communes, y compris dans les chambres.
- 2.1.14. Les chambres doivent respecter les normes gouvernementales locales en matière d'hygiène.
- 2.1.15. L'établissement doit compter, à proximité du hall de réception, un espace équipé d'une table et de deux chaises pour les services de soutien.

## 2.2. Exigences générales

2.2.1. Les FAC ont besoin de services hôteliers/chambres d'hôtel de façon continue aux dates inscrites dans le tableau ci-dessous :

2.2.2.

Endroit	Groupe	Chambre pour une personne	Date d'arrivée	Date de départ
Natal, Brésil	Participants	40	Le 17 novembre 2018	Le 1 <sup>er</sup> décembre 2018

2.2.3. Les membres du personnel ne devraient pas avoir à changer de chambre pendant leur séjour à moins que cela soit nécessaire pour des raisons d'entretien.

2.2.4. L'hôtel retenu doit permettre les arrivées anticipées et les départs tardifs en fonction des heures de vol ou au cas où celles-ci seraient modifiées. Si ce n'est pas possible, l'hôtel doit proposer un lieu sûr pour entreposer les bagages.

## 2.3. Responsabilités de l'entrepreneur

2.3.1 L'entrepreneur doit fournir l'accès à toutes les commodités de l'hôtel pendant la durée du séjour du personnel, y compris au stationnement, au restaurant et au centre de conditionnement physique.

2.3.2 L'entrepreneur doit offrir les services décrits dans cet EDT.

2.3.3 L'entrepreneur doit désigner un membre du personnel local comme principal PdC pour toutes les questions concernant l'hébergement. Le PdC doit être disponible de 8 h à 18 h tous les jours. En dehors de ces heures, une personne-ressource et un numéro de téléphone doivent être communiqués s'il s'agit d'une personne différente. Ces personnes doivent être en mesure de bien s'exprimer en anglais.

## 3. PRODUITS LIVRABLES

3.1. Fournir des services hôteliers conformément aux sections 2.1 à 2.3.

**Supprimer : ANNEXE «C»**

**Insérer :**

**ANNEXE « C 001 »**

**CRITÈRES D'ÉVALUATION**

Les soumissionnaires doivent clairement montrer que tous les critères techniques obligatoires sont respectés. Une offre qui ne démontre pas la conformité sera déclarée irrecevable et ne sera pas prise en considération.

<b>Article</b>	<b>Critères obligatoires</b>	<b>N° de page (identifier le n° de la page à laquelle l'information se retrouve dans votre proposition)</b>
	Les exigences minimales sont décrites ci-dessous. L'entrepreneur peut toutefois proposer d'autres solutions qui dépassent ces exigences.	
1	Le site d'hébergement doit se trouver au maximum à 20 milles de la base aérienne de Natal, et il doit au moins s'agir d'un hôtel trois (3) étoiles.	
2	Toutes les commodités doivent être séparées du coût de base des chambres.	
3	Un service d'entretien général de la chambre doit être offert chaque jour.	
4	Une quantité suffisante de serviettes propres, de shampooing et de savon doit être fournie chaque jour en fonction du nombre d'occupants de la chambre.	
5	Il doit y avoir au moins un (1) verre aseptisé (propre ou désinfecté) pour chaque occupant de la chambre.	
6	La literie doit être changée une fois par semaine.	
7	Les chambres doivent être munies de lits à deux places ou plus grands et de literie confortable. Les divans-lits et les lits de camp ne seront pas acceptés.	
8	Les chambres doivent avoir une salle de bain privée complète avec au moins une toilette, un lavabo et une douche.	
9	Les chambres doivent être non-fumeurs.	
10	Les chambres doivent être munies d'un réveil ou l'établissement doit offrir un accès facile à un service fiable de réveil par téléphone.	
11	Chaque chambre doit compter au moins deux (2) prises électriques.	
12	Les chambres doivent être munies d'un téléphone avec lequel on peut faire des appels à l'étranger. Les occupants paieront les frais d'appel au moment du départ.	
13	Internet doit être accessible par réseau sans fil dans les aires communes, y compris dans les chambres.	

Solicitation No. - N° de l'invitation  
W0125-19WR02/001/TOR  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
W0125-19WR02

Amd. No. - N° de la modif.  
001  
File No. - N° du dossier  
TOR-8-41061

Buyer ID - Id de l'acheteur  
TOR201  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

14	Les chambres doivent respecter les normes gouvernementales locales en matière d'hygiène.	
15	L'établissement doit compter, à proximité du hall de réception, un espace équipé d'une table et de deux chaises pour les services de soutien.	

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES**